



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2002-27**

under the

**REGIONAL HEALTH AUTHORITIES ACT  
(O.C. 2002-133)**

*Filed March 28, 2002*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
attending medical practitioner — médecin traitant	
board of directors — conseil d'administration	
chief executive officer — directeur général	
clinical record — dossier clinique	
dental practitioner — dentiste	
fiscal year — année financière	
medical practitioner — médecin	
medical staff — personnel médical	
mission statement — déclaration d'objectifs généraux	
patient — malade	
privileges — privilèges	
Eligibility to be member of board of directors .....	3
Terms of office of board members .....	4, 5
Mission statement of board of directors .....	6
Meetings of board of directors .....	7
Minutes of board meetings .....	8
Professional advisory committee .....	9
Medical advisory committee .....	10
Privileges of medical staff .....	11
Prior condition of appointment to medical staff .....	12
Meetings of medical staff .....	13-15
Committees of medical staff .....	16
Transfer of care of patient .....	17
Duty to notify governing professional body .....	18
Duty to notify of danger .....	19
Orders for care .....	20, 21
Investigation into care of patient .....	22
Patient records .....	23

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-27**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES RÉGIES RÉGIONALES  
DE LA SANTÉ  
(D.C. 2002-133)**

*Déposé le 28 mars 2002*

**Sommaire du Règlement**

Citation .....	1
Définitions .....	2
année financière — fiscal year	
conseil d'administration — board of directors	
déclaration d'objectifs généraux — mission statement	
dentiste — dental practitioner	
directeur général — chief executive officer	
dossier clinique — clinical record	
Loi — Act	
malade — patient	
médecin — medical practitioner	
médecin traitant — attending medical practitioner	
personnel médical — medical staff	
privilèges — privileges	
Admissibilité pour être membre du conseil d'administration .....	3
Mandats des membres du conseil d'administration .....	4, 5
Déclaration d'objectifs généraux du conseil d'administration .....	6
Réunions d'un conseil d'administration .....	7
Procès-verbaux des réunions du conseil d'administration .....	8
Comité professionnel consultatif .....	9
Comité médical consultatif .....	10
Privilèges du personnel médical .....	11
Conditions préalables de nomination du personnel médical .....	12
Assemblées et réunions du personnel médical .....	13-15
Comités du personnel médical .....	16
Transfert de la responsabilité des soins d'un malade .....	17
Obligation d'aviser un organisme professionnel .....	18
Obligation de signaler un danger .....	19
Ordres prescrivant des soins .....	20, 21
Enquête sur les soins dispensés à un malade .....	22
Dossiers des malades .....	23

Release of information. . . . .	24	Divulgence de renseignements. . . . .	24
Equipment . . . . .	25, 26	Équipement . . . . .	25, 26

Under section 72 of the *Regional Health Authorities Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Regional Health Authorities Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Regional Health Authorities Act*;

“attending medical practitioner” means a member of the medical staff who has principal responsibility for the medical care of a patient;

“board of directors” means the board of directors of a regional health authority;

“chief executive officer” means the chief executive officer of a regional health authority;

“clinical record” means a written, electronic or printed record maintained by a regional health authority of the services rendered to a patient;

“dental practitioner” means a person lawfully entitled to practise dentistry in the Province, and includes a dental officer of Her Majesty’s Armed Forces serving in the Province;

En vertu de l’article 72 de la *Loi sur les régies régionales de la santé*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur les régies régionales de la santé*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

«année financière» désigne l’année financière d’une régie régionale de la santé;

«conseil d’administration» désigne le conseil d’administration d’une régie régionale de la santé;

«déclaration d’objectifs généraux» désigne une déclaration sommaire adoptée par un conseil d’administration, qui souligne les buts et objectifs généraux d’une régie régionale de la santé visant les soins aux malades, l’enseignement, la recherche et la promotion de la santé;

«dentiste» désigne une personne qui a légalement le droit de pratiquer l’art dentaire dans la province et s’entend également d’un dentiste des forces armées de Sa Majesté en service dans la province;

«directeur général» désigne le directeur général d’une régie régionale de la santé;

“fiscal year” means the fiscal year of the regional health authority;

“medical practitioner” means a person lawfully entitled to practise medicine in the Province, and includes a medical officer of Her Majesty’s Armed Forces serving in the Province;

“medical staff” means medical practitioners and dental practitioners who are appointed by a board of directors to the medical staff of a regional health authority and given privileges;

“mission statement” means a summary statement adopted by a board of directors which outlines the general goals and objectives of a regional health authority in relation to services rendered to patients, teaching, research and health promotion;

“patient” means a person who receives health services from a regional health authority;

“privileges” means permission granted by a board of directors to a medical practitioner to render medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or to a dental practitioner to render dental care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities.

### **Eligibility to be member of board of directors**

**3** The following persons are not eligible to be a member of a board of directors of a regional health authority:

- (a) an employee of a regional health authority;
- (b) a person who has privileges with a regional health authority;

«dossier clinique» désigne un dossier écrit, électronique ou imprimé que tient une régie régionale de la santé sur les services dispensés à un malade;

«Loi» désigne la *Loi sur les régies régionales de la santé*;

«malade» désigne une personne qui reçoit des services de santé d’une régie régionale de la santé;

«médecin» désigne une personne qui a légalement le droit de pratiquer la médecine dans la province et s’entend également d’un médecin des forces armées de Sa Majesté en service dans la province;

«médecin traitant» désigne un membre du personnel médical, dont la principale responsabilité est de donner des soins médicaux aux malades;

«personnel médical» désigne des médecins et des dentistes nommés par le conseil d’administration au sein du personnel médical d’une régie régionale de la santé et auxquels le conseil accorde des privilèges;

«privilèges» désigne la permission qu’un conseil d’administration accorde à un médecin de soigner un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers, ou à un dentiste de donner des soins dentaires à un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers.

### **Admissibilité pour être membre du conseil d’administration**

**3** Les personnes suivantes ne sont pas admissibles à être membres du conseil d’administration d’une régie régionale de la santé :

- a) un employé d’une régie régionale de la santé;
- b) une personne qui a des privilèges dans une régie régionale de la santé;

(c) an employee in the Department of Health and Wellness;

(d) a member of the Legislative Assembly of New Brunswick or of the House of Commons or the Senate.

#### **Terms of office of board members**

4(1) Where a regional health authority is first established under this Act, the Minister shall appoint the members of the first board of directors as follows:

(a) eight members to serve until the annual meeting of the regional health authority in June, 2004,

(b) three members to serve until the annual meeting of the regional health authority in June, 2005, and

(c) four members to serve until the annual meeting of the regional health authority in June, 2006.

4(2) After the expiry of the appointments under subsection (1), the term of office of a member, whether elected or appointed, shall commence at the annual meeting of the regional health authority and expire at the annual meeting of that regional health authority held three years after the term commenced.

4(3) Where a religious order owns, in whole or in part, a hospital facility that is operated by a regional health authority, the Minister shall ensure that one of the persons appointed under paragraph (1)(b) or (c) is from names submitted by the religious order.

4(4) When making appointments to a board of directors of a regional health authority, the Minister shall ensure that the appointments do not result in more than eight members on the board who are from the largest urban centre of the health region for which that authority is responsible.

c) un employé du ministère de la Santé et du Bien-être;

d) un membre de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, de la Chambre des Communes ou du Sénat.

#### **Mandats des membres du conseil d'administration**

4(1) Lorsqu'une régie régionale de la santé est nouvellement établie en vertu du présent règlement, le Ministre doit nommer les membres du premier conseil d'administration comme suit :

a) huit membres qui remplissent leurs fonctions jusqu'à la première assemblée annuelle de la régie régionale de la santé en juin 2004,

b) trois membres qui remplissent leurs fonctions jusqu'à l'assemblée annuelle de la régie régionale de la santé en juin 2005, et

c) quatre membres qui remplissent leurs fonctions jusqu'à l'assemblée annuelle de la régie régionale de la santé en juin 2006.

4(2) Après l'expiration des nominations effectuée en vertu du paragraphe (1), le mandat des membres élus ou nommés, commence lors de l'assemblée annuelle de la régie régionale de la santé et expire lors de l'assemblée annuelle de la régie régionale de la santé qui se tient trois ans après le commencement du mandat.

4(3) Lorsqu'un ordre religieux est propriétaire en tout ou en partie d'un établissement hospitalier qui est exploité par une régie régionale de la santé, le Ministre doit s'assurer que l'une des personnes nommées en vertu de l'alinéa (1)b) ou c) figure sur la liste de noms soumise par l'ordre religieux.

4(4) Lorsqu'il fait des nominations au conseil d'administration d'une régie régionale de la santé, le Ministre doit s'assurer que pas plus de huit membres du conseil proviennent du plus grand centre urbain de la région dont la régie régionale de la santé est responsable.

**4(5)** For the purposes of subsection (4), “largest urban centre” means

(a) with respect to Health Region 1, the area consisting of Moncton, Dieppe and Riverview,

(b) with respect to Health Region 2, the area consisting of Saint John, Rothesay and Quispamsis,

(c) with respect to Health Region 3, the area consisting of Fredericton and New Maryland,

(d) with respect to Health Region 4, the City of Edmundston,

(e) with respect to Health Region 5, the area consisting of Campbellton, Atholville and Tide Head,

(f) with respect to Health Region 6, the area consisting of Bathurst and Beresford, and

(g) with respect to Health Region 7, the City of Miramichi.

**5(1)** No person who is appointed to a board of directors shall serve more than nine consecutive years as a member of the board.

**5(2)** Notwithstanding subsection (1), a person who is appointed under paragraph 4(1)(c) shall not serve more than ten consecutive years as a member of the board.

**5(3)** A person who has served nine or ten consecutive years on a board is not eligible to be appointed again as a member until one year after the person has ceased to serve as an appointed member.

**5(4)** For the purpose of this section, “nine consecutive years” and “ten consecutive years” means the period of years from the time of first appointment to the annual meeting of the regional health authority nine and ten years later, respectively.

**4(5)** Aux fins du paragraphe (4), «plus grand centre urbain» désigne

a) en ce qui concerne la Région de la santé 1, le secteur constitué de Moncton, Dieppe et Riverview,

b) en ce qui concerne la Région de la santé 2, le secteur constitué de Saint John, Rothesay et Quispamsis,

c) en ce qui concerne la Région de la santé 3, le secteur constitué de Fredericton et New Maryland,

d) en ce qui concerne la Région de la santé 4, la cité d’Edmundston,

e) en ce qui concerne la Région de la santé 5, le secteur constitué de Campbellton, d’Atholville et de Tide Head,

f) en ce qui concerne la Région de la santé 6, le secteur constitué de Bathurst et de Beresford, et

g) en ce qui concerne la Région de la santé 7, la cité de Miramichi.

**5(1)** Aucun membre d’un conseil d’administration ne peut l’être pendant plus de neuf ans consécutifs.

**5(2)** Par dérogation au paragraphe (1), une personne qui est nommée en vertu de l’alinéa 4(1)c) ne peut être membre du conseil d’administration pendant plus de dix ans consécutifs.

**5(3)** Quiconque a été membre d’un conseil d’administration pendant neuf ou dix ans consécutifs n’est admissible à occuper ce poste à nouveau qu’un an après la cessation de ses fonctions.

**5(4)** Aux fins du présent article, «mandat de neuf ans» et «mandat de dix ans» désigne une période allant de la première nomination jusqu’à l’assemblée annuelle de la région régionale de la santé survenant neuf ou dix ans plus tard, respectivement.

**Mission statement of board**

6 Before serving on a board of directors, a person shall accept in writing any mission statement approved by the board of directors and such person shall serve on the board in accordance with the spirit and intent of the mission statement.

**Meetings of board of directors**

7 The board of directors shall meet a minimum of eight times per year.

**Minutes of board meetings**

8(1) A regional health authority shall ensure that the minutes of the meetings of the board of directors are made available in both official languages to members of the public.

8(2) Subsection (1) does not apply to minutes that derive from those portions of a meeting that are not open to members of the public.

**Professional advisory committee**

9(1) The board of directors shall appoint the chairperson of the professional advisory committee.

9(2) Before appointing the chairperson of the professional advisory committee, the board shall obtain the recommendation of the committee and the chief executive officer.

9(3) The chief executive officer, or a designate of the chief executive officer, shall attend every meeting of the professional advisory committee, and may participate in, but not vote at, the meeting.

9(4) The professional advisory committee may establish sub-committees to assist it in its duties.

**Déclaration d'objectifs généraux du conseil d'administration**

6 Avant de remplir ses fonctions au sein d'un conseil d'administration, une personne doit accepter par écrit toute déclaration d'objectifs généraux approuvée par le conseil d'administration et elle doit remplir ses fonctions au sein du conseil conformément à l'esprit et à l'intention de la déclaration d'objectifs généraux.

**Réunions d'un conseil d'administration**

7 Un conseil d'administration doit tenir au moins huit réunions par an.

**Procès-verbaux des réunions du conseil d'administration**

8(1) Une régie régionale de la santé doit s'assurer que les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration sont mis à la disposition du public dans les deux langues officielles.

8(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux procès-verbaux des parties de réunions qui ne sont pas ouvertes au public.

**Comité professionnel consultatif**

9(1) Le conseil d'administration nomme le président du comité professionnel consultatif.

9(2) Avant de nommer le président du comité professionnel consultatif, le conseil doit obtenir la recommandation du comité et du directeur général.

9(3) Le directeur général ou son représentant doit assister à toutes les réunions du comité professionnel consultatif et peut y participer sans toutefois pouvoir y voter.

9(4) Le comité professionnel consultatif peut établir des sous-comités pour l'aider dans ses fonctions.

**Medical advisory committee**

**10(1)** The board of directors shall appoint no more than fifteen members to the medical advisory committee.

**10(2)** The board of directors shall appoint the chairperson of the medical advisory committee.

**10(3)** Before appointing the chairperson of the medical advisory committee, the board shall obtain the recommendation of the committee and the chief executive officer.

**10(4)** The chief executive officer, or a designate of the chief executive officer, shall attend every meeting of the medical advisory committee, and may participate in, but not vote at, the meeting.

**10(5)** The medical advisory committee may establish sub-committees to assist it in its duties.

**Privileges of medical staff**

**11(1)** A medical practitioner or dental practitioner who wishes to be appointed to the medical staff of a regional health authority shall apply to the board of directors for appointment to the medical staff and for privileges.

**11(2)** A board of directors shall appoint one or more medical practitioners or dental practitioners to the medical staff and the appointments shall expire at the date of the next annual meeting of the board.

**11(3)** A board of directors shall annually delineate, reduce, renew or extend the privileges which it grants to each member of the medical staff, taking into consideration the needs and facilities of the regional health authority and the training and abilities of the medical practitioners and dental practitioners.

**11(4)** A board of directors may at any time withdraw or alter the privileges it grants to any member of the medical staff.

**Comité médical consultatif**

**10(1)** Le conseil d'administration ne doit pas nommer plus de quinze membres au comité médical consultatif.

**10(2)** Le conseil d'administration nomme le président du comité médical consultatif.

**10(3)** Avant de nommer le président du comité médical consultatif, le conseil doit obtenir la recommandation du comité et du directeur général.

**10(4)** Le directeur général ou son représentant doit assister à toutes les réunions du comité médical consultatif et peut y participer sans toutefois pouvoir y voter.

**10(5)** Le comité médical consultatif peut établir des sous-comités pour l'aider dans ses fonctions.

**Privilèges du personnel médical**

**11(1)** Le médecin ou le dentiste qui désire être nommé au sein du personnel médical d'une régie régionale de la santé doit demander au conseil d'administration d'y être nommé et d'obtenir les privilèges.

**11(2)** Un conseil d'administration doit nommer chaque année un ou plusieurs médecins ou dentistes au sein du personnel médical, nominations qui expirent à la date de la prochaine assemblée annuelle du conseil.

**11(3)** Un conseil d'administration doit, chaque année, préciser, réduire, renouveler ou étendre les privilèges qu'il accorde à chaque membre du personnel médical, en prenant en considération les besoins et les installations de la régie régionale de la santé ainsi que la formation et les compétences des médecins et des dentistes.

**11(4)** Un conseil d'administration peut à tout moment retirer ou modifier les privilèges qu'il accorde à un membre du personnel médical.

**11(5)** A board of directors may authorize the chief executive officer of the regional health authority to grant appropriate temporary privileges until the next regular meeting of the board of directors to a medical practitioner or dental practitioner who is not a member of the medical staff of the regional health authority.

**11(6)** The granting of temporary privileges to a medical practitioner or dental practitioner who is not a member of the medical staff shall be reviewed by the board of directors and the board may affirm, amend, modify or revoke any temporary privileges granted to the medical practitioner or dental practitioner.

**11(7)** A medical practitioner or dental practitioner, except in an emergency situation, may perform only those diagnostic and treatment procedures for which the medical practitioner or dental practitioner has been granted privileges.

**11(8)** Subject to this section, only a medical practitioner or dental practitioner who has been appointed by the board of directors to the medical staff of the regional health authority may attend a patient in the hospital facilities operated by the authority or use the facilities of the regional health authority for the care of a patient.

#### **Condition of appointment to medical staff**

**12** Before appointment by a board of directors to the medical staff of a regional health authority, a medical practitioner or dental practitioner shall sign an acceptance of the regional health authority by-laws, policies, rules and regulations.

#### **Meetings of medical staff**

**13(1)** The medical staff shall at each annual meeting of the medical staff,

- (a) elect a president, vice-president and secretary from among themselves, and

**11(5)** Un conseil d'administration peut autoriser le directeur général de la régie régionale de la santé à accorder des privilèges temporaires appropriés jusqu'à la prochaine réunion ordinaire du conseil d'administration à un médecin ou à un dentiste qui n'est pas membre du personnel médical de la régie régionale de la santé.

**11(6)** L'octroi de privilèges temporaires à un médecin ou à un dentiste qui n'est pas membre du personnel médical doit être révisé par le conseil d'administration qui peut confirmer, modifier ou révoquer tous privilèges temporaires accordés au médecin ou au dentiste.

**11(7)** Un médecin ou un dentiste, sauf en cas d'urgence, ne peut pratiquer que les traitements et diagnostics pour lesquels il a obtenu des privilèges.

**11(8)** Sous réserve du présent article, seul un médecin ou un dentiste nommé par le conseil d'administration au sein du personnel médical de la régie régionale de la santé peut assister un malade dans les établissements hospitaliers exploités par la régie ou utiliser les installations de la régie régionale de la santé pour le traitement du malade.

#### **Conditions préalables de nomination du personnel médical**

**12** Avant d'être nommé au sein du personnel médical d'une régie régionale de la santé par un conseil d'administration, chaque médecin ou dentiste doit signer une formule d'acceptation des règlements administratifs, directives, règles et règlements de la régie régionale de la santé.

#### **Assemblées et réunions du personnel médical**

**13(1)** Le personnel médical doit, à chacune de ses assemblées annuelles,

- a) élire un président, un vice-président et un secrétaire parmi ses membres, et



- |  |  |
|--|--|
| <p>(b) fix a time and place for</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the next annual meeting, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) the meetings of the medical staff to be held for the following year.</p> <p><b>13(2)</b> The president, vice-president and secretary of the medical staff shall hold office until the next annual meeting.</p> <p><b>14(1)</b> The medical staff of a regional health authority shall hold an annual meeting in each fiscal year and shall hold a full medical staff meeting at least quarterly.</p> <p><b>14(2)</b> Clinical departments of the medical staff shall meet at least eight times a year.</p> <p><b>15</b> The following matters shall be the basis of discussion at the medical staff meetings:</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) a review of the medical and dental work in the various facilities operated by the regional health authority;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) a review of the medical and dental work in the extra-mural service program delivered by the regional health authority;</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) a review and analysis of the clinical experience of the medical staff in the various departments of each facility, with the clinical records of patients forming the basis of review and analysis;</p> <p style="padding-left: 20px;">(d) a review and analysis of cases ending fatally or unimproved;</p> <p style="padding-left: 20px;">(e) a review and analysis of any infections or complications that have occurred in each facility; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(f) recommendations for improving the welfare of the patients and professional standards within each facility.</p> | <p>b) déterminer la date et le lieu</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) de sa prochaine assemblée annuelle, et</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) des réunions qui doivent se tenir au cours de la prochaine année.</p> <p><b>13(2)</b> Le président, le vice-président et le secrétaire du personnel médical restent en fonction jusqu'à la prochaine assemblée annuelle.</p> <p><b>14(1)</b> Le personnel médical d'une régie régionale de la santé doit tenir une assemblée annuelle chaque année financière et une réunion de tout le personnel médical au moins tous les trois mois.</p> <p><b>14(2)</b> Les départements cliniques du personnel médical doivent se réunir au moins huit fois par an.</p> <p><b>15</b> Les discussions lors des réunions du personnel médical doivent porter sur les points suivants :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) l'évaluation du travail médical et dentaire accompli dans les divers établissements hospitaliers exploités par la régie régionale de la santé;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) l'évaluation du travail médical et dentaire accompli dans le programme de services extra-muraux dispensé par la régie régionale de la santé;</p> <p style="padding-left: 20px;">c) l'évaluation et l'analyse des expériences cliniques du personnel médical dans les différents départements de chaque établissement, avec les dossiers cliniques des malades dont le cas fait l'objet de l'évaluation et de l'analyse;</p> <p style="padding-left: 20px;">d) l'évaluation et l'analyse des cas fatals ou sans amélioration;</p> <p style="padding-left: 20px;">e) l'évaluation et l'analyse de tout cas d'infection ou de complications survenus dans chaque établissement; et</p> <p style="padding-left: 20px;">f) les recommandations en vue d'améliorer le bien-être des malades et les normes professionnelles de chaque établissement.</p> |
|--|--|

### Committees of medical staff

**16** The medical staff of a regional health authority shall establish the following committees for the purpose of advising the board of directors on the maintenance of standards of medical services and dental services by the regional health authority:

- (a) a clinical records committee;
- (b) a clinical audit committee;
- (c) a credentials committee; and
- (d) any other committee the board of directors considers appropriate.

### Transfer of care of patient

**17(1)** Where a member of the medical staff is unable to care for a patient, the member shall arrange for another member of the medical staff having appropriate privileges to accept responsibility for the care of the patient and shall ensure that the transfer of responsibility is noted on the clinical record of the patient.

**17(2)** Where a chief executive officer has reason to believe that a member of the medical staff is unable to care for a patient and that the member is unable to or will refuse to transfer responsibility for the care of the patient to another member of the medical staff, the chief executive officer shall transfer responsibility for the care of the patient to another member of the medical staff.

### Duty to notify governing professional body

**18** A board of directors shall advise the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick or the New Brunswick Dental Society whenever a member of the medical staff

- (a) has privileges withdrawn or significantly modified for incompetence, negligence or misconduct, or

### Comités du personnel médical

**16** Le personnel médical d'une régie régionale de la santé doit établir les comités suivants afin de conseiller le conseil d'administration sur le maintien de normes de services médicaux et de services dentaires dispensés par la régie régionale de la santé :

- a) un comité des dossiers cliniques;
- b) un comité de vérification des actes médicaux;
- c) un comité de vérification des titres; et
- d) tout autre comité que le conseil d'administration considère approprié.

### Transfert de la responsabilité des soins d'un malade

**17(1)** Lorsqu'un membre du personnel médical ne peut pas soigner un malade, il doit s'entendre avec un autre membre du personnel médical ayant les privilèges appropriés pour accepter la responsabilité des soins du malade et doit s'assurer que le transfert de responsabilité est porté au dossier clinique du malade.

**17(2)** Lorsqu'un directeur général a des raisons de croire qu'un membre du personnel médical ne peut prendre soin d'un malade et que ce membre ne peut pas transférer ou refusera de transférer sa responsabilité de soigner le malade à un autre membre du personnel médical, le directeur général doit transférer la responsabilité des soins du malade à un autre membre du personnel médical.

### Obligation d'aviser un organisme professionnel

**18** Un conseil d'administration doit aviser le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick ou la Société dentaire du Nouveau-Brunswick toutes les fois qu'un membre du personnel médical

- a) a ses privilèges retirés ou modifiés de façon importante pour incompetence, négligence ou mauvaise conduite, ou

(b) resigns when the member's competence or conduct is under investigation by the board of directors.

#### **Duty to notify of danger**

**19** Where a member of the medical staff refers any person to a regional health authority for admission knowing or suspecting that the person is or may become for any reason dangerous to himself or herself or to others, the member shall notify the chief executive officer or the senior administrative officer of the appropriate facility.

#### **Orders for care**

**20(1)** An attending medical practitioner or a dental practitioner shall ensure that each order for care for a patient is

(a) in writing and attached to the clinical record of the patient in the section designated for the orders of the attending medical practitioner or the dental practitioner, and

(b) dated and signed by the attending medical practitioner or the dental practitioner.

**20(2)** Notwithstanding subsection (1), a medical practitioner may dictate orders for care by telephone to a person designated by the chief executive officer to take the orders.

**20(3)** A person to whom an order for care has been dictated by telephone shall transcribe the order, sign it and endorse on it the name of the medical practitioner who dictated the order as well as the date and time of receiving the order and attach the order to the clinical record in the section designated for the attending medical practitioner's orders.

**20(4)** Where a medical practitioner has dictated an order for care by telephone under subsection (2), the medical practitioner shall sign the order on the first visit to the facility after dictating the order.

**21(1)** Notwithstanding subsection 20(1), an attending medical practitioner or a dental practitioner

b) démissionne lorsque sa compétence ou sa conduite fait l'objet d'une enquête par le conseil d'administration.

#### **Obligation de signaler un danger**

**19** Lorsqu'un membre du personnel médical sait ou soupçonne que la personne qu'il veut faire admettre dans une régie régionale de la santé présente ou peut présenter, pour une raison quelconque, un danger pour elle-même ou pour autrui, il doit en faire part au directeur général ou au responsable principal des services administratifs de l'établissement hospitalier approprié.

#### **Ordres prescrivant des soins**

**20(1)** Le médecin traitant ou le dentiste doit s'assurer que chaque ordre prescrivant des soins pour un malade est

a) établi par écrit et annexé au dossier clinique du malade dans la partie réservée aux ordres du médecin traitant ou du dentiste, et

b) daté et signé par le médecin traitant ou le dentiste.

**20(2)** Par dérogation au paragraphe (1), un médecin peut transmettre des ordres prescrivant des soins par téléphone à une personne chargée par le directeur général de prendre ces ordres.

**20(3)** La personne à qui un ordre prescrivant des soins est transmis par téléphone doit le transcrire, le signer et y inscrire le nom du médecin qui l'a dicté ainsi que la date et l'heure de réception de l'ordre et l'annexer au dossier clinique dans la partie réservée aux ordres du médecin traitant.

**20(4)** Le médecin qui transmet un ordre prescrivant des soins par téléphone en vertu du paragraphe (2), doit le signer dès sa première visite à l'établissement hospitalier après avoir transmis l'ordre.

**21(1)** Nonobstant le paragraphe 20(1), le médecin traitant ou le dentiste peut donner un ordre prescri-

may make an order for care on a computer system approved by the Minister if the system produces an order for care that is printed, dated and, subject to subsection (3), signed.

**21(2)** An attending medical practitioner or a dental practitioner shall ensure that the printed order for care is attached to the clinical record of the patient in the section designated for the orders of the attending medical practitioner or the dental practitioner.

**21(3)** An order for care on an approved computer system shall be deemed to be signed by a medical practitioner or dental practitioner when the medical practitioner or dental practitioner has entered the computer equivalent of his or her signature in the manner approved by the regional health authority.

**21(4)** Subsections 20(2), (3) and (4) apply with the necessary modifications to an order for care made on an approved computer system.

### Investigation into care of patient

**22** The Minister may require a regional health authority

- (a) to conduct an investigation into any complaint respecting the care of a patient, and
- (b) to report its findings to the Minister.

### Patient records

**23(1)** A regional health authority shall compile a clinical record for a patient that includes the following:

- (a) patient identification on each document, whether electronic or otherwise, that forms part of the record;
- (b) history of present and previous illnesses;
- (c) results of physical examination;

vant des soins sur un système informatique approuvé par le Ministre si le système produit un ordre imprimé, daté et, sous réserve du paragraphe (3), signé.

**21(2)** Le médecin traitant ou le dentiste doit s'assurer que l'ordre imprimé prescrivant des soins est annexé au dossier clinique du malade dans la partie réservée aux ordres du médecin traitant ou du dentiste.

**21(3)** Un ordre prescrivant des soins par système informatique approuvé est réputé signé par le médecin ou le dentiste si l'un ou l'autre y a inscrit l'équivalent informatique de sa signature de la manière approuvée par la régie régionale de la santé.

**21(4)** Les paragraphes 20(2), (3) et (4) s'appliquent avec les modifications nécessaires à un ordre prescrivant des soins par système informatique approuvé.

### Enquête sur les soins dispensés à un malade

**22** Le Ministre peut demander à une régie régionale de la santé

- a) d'effectuer une enquête sur toute plainte faite sur les soins qui ont été dispensés à un malade, et
- b) de soumettre ses conclusions au Ministre.

### Dossiers des malades

**23(1)** Une régie régionale de la santé doit établir un dossier clinique pour un malade qui comprend ce qui suit :

- a) l'identification du malade sur chaque document, électronique ou autre, qui fait partie du dossier;
- b) l'historique de la maladie actuelle et des maladies antérieures;
- c) les résultats des examens physiques;

- |  |   |
|--|---|
| <p>(d) reports of</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) consultations,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) diagnostic tests, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) therapy provided;</p> <p>(e) vital signs;</p> <p>(f) medication sheets and protocols;</p> <p>(g) nurses' notes and notes of all professionals involved in the care of the patient;</p> <p>(h) final diagnosis;</p> <p>(i) post mortem examination, if any;</p> <p>(j) any other information required by the Minister.</p> | <p>d) des rapports sur</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) les consultations,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) les analyses diagnostiques, et</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) la thérapie dispensée;</p> <p>e) les signes vitaux;</p> <p>f) les feuilles de médicaments et les protocoles;</p> <p>g) les notes cliniques des infirmières et de tous les professionnels qui soignent le malade;</p> <p>h) le diagnostic final;</p> <p>i) l'autopsie, le cas échéant;</p> <p>j) tout autre renseignement requis par le Ministre.</p> |
|--|---|

**23(2)** Subsection (1) does not apply to a patient whose records are compiled pursuant to section 21 of New Brunswick Regulation 92-84 under the *Hospital Act*.

**23(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un malade dont les dossiers sont établis conformément à l'article 21 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 établi en vertu de la *Loi hospitalière*.

**23(3)** Section 22, section 23, other than paragraph 23(1)(a), and section 24 of New Brunswick Regulation 92-84 under the *Hospital Act* apply with the necessary modifications to records referred to in subsection (1).

**23(3)** L'article 22, l'article 23, à l'exception de l'alinéa 23(1)(a), et l'article 24 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 établi en vertu de la *Loi hospitalière* s'appliquent avec les modifications nécessaires aux dossiers visés au paragraphe (1).

#### **Release of information**

**24** For the purposes of section 65 of the Act, section 21 of New Brunswick Regulation 92-84 under the *Hospital Act* applies with the necessary modifications to the disclosure of information relating to, or the medical condition of, an individual.

#### **Divulgence de renseignements**

**24** Aux fins de l'article 65 de la Loi, l'article 21 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 établi en vertu de la *Loi hospitalière* s'applique avec les modifications nécessaires à la divulgation de renseignements portant sur un particulier ou sur son état médical.

#### **Equipment**

**25(1)** Every regional health authority shall appoint a committee to inspect any item of equipment that may have become worn out, obsolete or unserviceable and to recommend whether it should be replaced or written off.

#### **Équipement**

**25(1)** Chaque régie régionale de la santé doit nommer un comité pour inspecter tout équipement qui peut être usé, *obsolète* ou hors service et recommander son remplacement ou sa suppression.

**25(2)** Upon receipt of the committee's recommendation, the board of directors shall by resolution direct whether the equipment shall be replaced or written off and determine the manner of its disposal.

**26** Every regional health authority shall maintain as part of its records a current inventory of all items of equipment.

**25(2)** Dès qu'il reçoit les recommandations du comité, le conseil d'administration doit, par voie de résolution, ordonner que l'équipement soit remplacé ou supprimé et déterminer le mode d'élimination.

**26** Chaque régie régionale de la santé doit tenir dans ses dossiers un inventaire à jour de tous équipements.